



Ajuntament  
de Salou

Regidoria de Nova Ciutadania  
i Interculturalitat

*Benvingut/da a Salou · Bienvenido/da a Salou*

*Welcome to Salou · Bienvenue à Salou · Добро пожаловать в Салоу!*





**Pere Granados Carrillo**  
*Alcalde de Salou*



### **Apreciat veí/ina**

Em complau donar-te la més cordial benvinguda al nostre municipi i desitjar-te la més afectuosa acollida, amb la finalitat de facilitar-te la millor integració i convivència a la nostra comunitat. A partir d'ara, tu i la teva família ja formeu part d'aquesta comunitat de ciutadans i ciutadanes de Salou, i, per això, us vull agrair el fet d'haver confiat en nosaltres, escollint la nostra ciutat com a lloc de residència.

Des de l'Ajuntament, us volem oferir la màxima disposició perquè us adapteu amb èxit. Per això, posem a les vostres mans tota una sèrie de serveis que el municipi ha creat per al vostre benestar i per atendre les necessitats sanitàries, educatives, socials i laborals que tingueu. Volem que gaudiu d'una bona qualitat de vida i que el camí que comenceu a Salou sigui pròsper i satisfactori.

Espero poder comptar amb tu per fer un Salou encara més gran, i et convido a conèixer la ciutat on desenvoluparàs la teva vida familiar, social i potser professional, amb aquesta nova guia de serveis i recursos que conté informació que et pot ser de molta utilitat.

Rep una afectuosa i cordial salutació.



### **Estimado vecino/na**

Me complace darte la más cordial bienvenida a nuestro municipio y desearte la más afectuosa integración y convivencia en nuestra comunidad. A partir de ahora, tú y tu familia ya formáis parte de esta comunidad de ciudadanos y ciudadanas de Salou, y por eso, os quiero agradecer el hecho de haber confiado en nosotros, escogiendo nuestra como residencia.

Desde el Ayuntamiento, os queremos ofrecer la máxima disposición para que os adaptéis con éxito. Por eso, ponemos a vuestra disposición toda una serie de Servicios que el municipio ha creado para vuestro bienestar i para aten-

der las necesidades sanitarias, educativas, sociales y laborales que tengáis. Queremos que disfrutéis de una buena calidad de vida y que el camino que empezáis en Salou sea próspero y satisfactorio.

Espero poder contar contigo para hacer un Salou aún más grande. Te invito a conocer la ciudad donde desarrollarás tu vida familiar, social y, puede ser, profesional, con esta nueva guía de servicios y recursos que contiene información que te puede ser de mucha utilidad.

Recibe un afectuoso y cordial saludo.



### Dear neighbour

I am pleased to offer you the warmest greetings to our municipality and welcome you fully as part of our community. From now on, we will consider you and your family as part of this community of citizens of Salou and I would like to thank you for choosing our town as your place of residence.

On behalf of the Town Council, I would like to offer you everything you need to adapt successfully. For this reason, we place at your disposal a whole series of services that the municipality has created for your welfare and to attend to the health, educational, social and work needs of you and

your family. We want you to enjoy a good quality of life and for the path you begin in Salou to be prosperous and satisfying.

I hope to be able to count on your participation to make Salou even greater and I invite you to get to know the town where you will develop your family, social and perhaps professional life. This new guide to services and resources contains information that I believe you will find very useful.

With my very best regards,

**Pere Granados Carrillo**

*Mayor of Salou*



### Chers/ères citoyens/nes

Je suis heureux de vous accueillir dans notre ville et vous souhaite une bonne intégration et cohabitation dans notre communauté. Dès maintenant, vous et votre famille, faites partie de cette communauté de concitoyens de Salou. C'est pour cela que je vous remercie de votre confiance et d'avoir choisi notre ville comme lieu de résidence.

Nous désirons à la mairie mettre tout en œuvre pour que votre adaptation soit la meilleure possible. À cet égard, nous mettons toute une série de services à votre disposition. Services créés par la commune pour votre bien-être et pour répondre aux besoins sanitaires, éducatifs, sociaux

et professionnels dont vous pourriez avoir besoin. Nous vous souhaitons une bonne qualité de vie et que le chemin que vous commencez à Salou soit prospère et satisfaisant.

Finalement, j'espère pouvoir compter sur vous pour que Salou se développe encore plus. Je vous invite donc à connaître la ville où se déroulera votre vie familiale, sociale et, peut-être, professionnelle avec ce nouveau guide de services et ressources contenant toutes sortes d'information utiles.

Recevez mes plus cordiales salutations

**Pere Granados Carrillo**

*Maire de Salou*



### Уважаемый/ая сосед/соседка,

Сердечно приветствую и выражаю искреннюю благодарность за оказанное нашему городу доверие, избрав его в качестве места проживания.

С этого момента вы и ваша семья становитесь частью нашего сообщества в Салоу. Наш город уделяет особое внимание предоставлению разнообразных услуг и ресурсов, особенно в сферах здравоохранения, образования, социальной поддержки и занятости. Наша цель – обеспечить вас всем необходимым для комфортной адаптации и обогащения вашей жизни в нашем городе.

Мы надеемся, на ваше активное участие в жизни Салоу и призываем вас внести свой вклад в его улучшение. Приглашаем познакомиться с городом, который теперь считается вашим новым домом, и воспользоваться разнообразным спектром услуг и ресурсов, доступных для каждого жителя. Уверены, что эта информация окажется весьма полезной.

Добро пожаловать в Салоу! Мы рады приветствовать вас здесь.

**Пере Гранадос Карильо**

*Мэр Салоу*



**Elena Zhukova Marchenko**  
*Regidora de Nova Ciutadania i Interculturalitat*



### **Benvolgut veí / veïna,**

Em complau donar-vos la més cordial benvinguda a Salou, una ciutat hospitalària i amable que a partir d'ara es convertirà en la vostra llar, on posareu els fonaments per iniciar una nova etapa de la vida.

En aquesta Guia d'acollida de Salou hi trobaràs informació molt valuosa que t'ajudarà a conèixer millor la nostra ciutat i els seus recursos públics. És un manual pràctic i entenedor perquè obtinguis totes les respostes a nivell de gestions municipals, atenció social, informació sanitària, serveis educatius i assessorament laboral.

Salou és un municipi amb una gran diversitat social i cultural que s'ha fet gran amb les aportacions de persones de diferents orígens i procedències. L'arribada de nous residents d'arreu del món ens enriqueix i converteix la nostra vila en una amalgama de nacionalitats que conviuen amb respecte i harmonia.

Només em resta desitjar-te que trobis a Salou tot l'acompanyament i suport que necessitis i que aquesta guia et sigui una eina útil per a la teva autonomia personal.

Rep una cordial salutació,



### **Apreciado vecino/vecina,**

Me complace daros la más cordial bienvenida a Salou, una ciudad hospitalaria y amable que a partir de ahora se convertirá en vuestro hogar donde pondréis los fundamentos para iniciar una nueva etapa en la vida.

En esta guía de acogida de Salou encontrarás información muy válida que te ayudará a conocer mejor nuestra ciudad y sus recursos públicos. Es un manual práctico y entendedor para que obtengas todas las respuestas a nivel de gestiones municipales, atención social, información sanitaria, servicios educativos y asesoramiento laboral.

Salou es un municipio con una gran diversidad social y cultural que se ha hecho grande con las aportaciones de personas de diferentes orígenes y procedencias. La llegada de nuevos residentes de todo el mundo nos enriquece y convierte nuestro municipio en un amalgama de nacionalidades que conviven con respeto y armonía.

Solo me queda desearte que encuentres en Salou todo el acompañamiento y soporte que necesites y que esta guía te sea una herramienta útil para tu autonomía personal.

Recibe un cordial saludo,



### Dear neighbour,

I am pleased to offer you the warmest welcome to Salou. This is a hospitable and friendly town that from now on will be your home. It will be where you will lay the foundations of a new stage of life.

In this Salou Welcome Guide you will find very valuable information that will help you get to know our town and its public resources. It is a practical and easy-to-understand handbook where you will find the answers you need about municipal procedures, social care and health information, educational services and employment advice.

Salou is a municipality with wide social and cultural diversity. It has grown considerably thanks to the contributions of people from different origins and backgrounds. The arrival of new residents from all over the world enriches us and turns our municipality into an amalgam of nationalities that live together with respect and harmony.

All that remains for me to do is to hope that you find in Salou all the accompaniment and support you need and that this guide will be a useful tool for your personal autonomy.

With my warmest greetings,

**Elena Zhukova Marchenko**  
*Councillor for New Citizenship and Interculturality*



### Cher/ère concitoyen/ne

Je suis heureuse de vous souhaiter une cordiale bienvenue à Salou, une ville accueillante et agréable où, dorénavant vous jetterez les bases d'une nouvelle étape de votre vie.

Vous trouverez dans ce guide d'accueil de Salou toute l'information nécessaire pour vous aider à mieux connaître notre ville ainsi que ses ressources publiques. Le manuel que nous vous proposons est pratique, facile à comprendre et grâce à celui-ci vous obtiendrez toutes les réponses concernant démarches, attention sociale, information sanitaire, services éducatifs ainsi que conseil en matière d'emploi.

Salou est une ville à la grande diversité sociale et culturelle qui a grandi avec les apports de personnes de différentes origines et provenances. L'arrivée de nouveaux résidents du monde entier nous enrichit et convertit notre commune en un amalgame de nationalités cohabitant en harmonie et respect.

Je souhaite que vous trouviez à Salou tout l'accompagnement et l'aide dont vous avez besoin et que ce guide soit un outil utile pour votre autonomie personnelle.

Salutations cordiales

**Elena Zhukova Marchenko**  
*Conseillère des Nouveaux Arrivants et de l'Interculturalité*



### Дорогие соседи,

С большим удовольствием приветствую вас в Салоу, - гостеприимном и дружелюбном городе, который теперь станет вашим домом, где вы заложите основы для нового этапа в вашей жизни.

В этом информационном руководстве о Салоу вы найдете ценную информацию, которая поможет лучше узнать наш город и его общественные ресурсы. Это практичное и понятное руководство, которое предоставит ответы на вопросы о муниципальных процедурах, социальной поддержке, медицинской информации, образовательных услугах и трудоустройстве.

Салоу - это город с большим разнообразием в социокультурном плане, который стал великим благодаря вкладу людей из разных стран и культурных фондов. Прибытие новых жителей со всего мира обогащает нас и делает наш муниципалитет мозаикой национальностей, которые соседствуют с уважением и гармонией.

Я хочу пожелать вам найти в Салоу всю необходимую поддержку и содействие, и надеюсь, что это руководство станет для вас полезным инструментом.

С уважением,

**Елена Жукова Марченко**  
*Советница по Миграции и Межкультурному взаимодействию*



## Guia d'acollida

Aquesta **Guia d'acollida** pretén ésser una eina bàsica que possibiliti a les persones nouvingudes resoldre dificultats a l'hora d'accedir adequadament als serveis i recursos públics bàsics. L'edició de la guia en diferents idiomes vol facilitar a les persones nouvingudes, de forma àgil i entenedora, informació i adreces clau per conèixer i participar de la vida quotidiana del municipi de la manera més ràpida i efectiva possible.

Aquest material serà flexible i obert als canvis que es creguin oportuns segons la realitat del municipi, per tal que la informació sigui idònia i veraç.



## Guía de acogida

Esta **Guía de acogida** pretende ser una herramienta básica que posibilite a los recién llegados/das resolver dificultades en el momento de acceder de forma apropiada a los servicios y recursos públicos básicos. La edición de la guía en diferentes idiomas busca facilitar a las personas recién llegadas, de forma ágil y comprensible, tanto información como direcciones clave para conocer y participar de la vida cotidiana del municipio de la manera más rápida y efectiva posible.

Este material será flexible y abierto a todos aquellos cambios que se consideren oportunos según la realidad del municipio a fin de que la información sea idónea y veraz.



## Guide d'accueil

Ce **Guide d'accueil** veut être un outil de base permettant aux nouveaux arrivés de résoudre les difficultés pouvant apparaître au moment d'accéder de manière appropriée aux services et ressources publics de base. L'édition duguide en plusieurs langues vise à leur faciliter de manière rapide et compréhensible l'information et les adresses clés pour connaître et participer à la vie quotidienne de la ville de la manière la plus rapide et efficace possible.

Ce matériel sera flexible et ouvert aux changements considérés comme opportuns selon la réalité de la ville afin que l'information soit pertinente et véridique.



## Welcome Guide

The **Welcome Guide** aims to provide a basic tool to help new arrivals with any difficulties they may have in gaining access to basic public resources and services. By issuing the guide in different languages, we hope to give new arrivals a straightforward and interesting range of information and key addresses to help them get to know and participate in the daily life of the municipality as quickly and efficiently as possible.

This material will be flexible and open to any changes regarded as necessary in line with municipal realities in order to keep the information accurate and updated.



Ajuntament  
de Salou

Regidoria de Nova Ciutadania  
i Interculturalitat



**SAN**  
SERVEI D'ACOLLIDA  
AL NOUINGUT/DA

On som:

**SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUINGUT/DA -  
ESPAI MAS · C. de l'Ebre, 11**

**977 309 206**



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Igualtat i Feminismes  
**Direcció General de Migracions,  
Refugi i Antiracisme**



## Руководство для вновь прибывших

Данное руководство имеет своей целью служить инструментом, позволяющим вновь прибывшим избежать трудностей при получении надлежащего доступа к основным публичным услугам и ресурсам. Издание руководства на разных языках призвано содействовать получению вновь прибывшими в быстрой и понятной форме как информации, так и основных адресов для участия в повседневной жизни города самым быстрым и наиболее эффективным образом.

Этот материал будет гибким, и в него будут вноситься все те изменения, которые будут признаны целесообразными в соответствии с реальным развитием муниципалитета, для того чтобы информация была достоверной и точной.



## El municipi

Salou és un municipi de la comarca del Tarragonès amb més de 29.000 habitants.

Està situat a la franja del litoral mediterrani, forma part de la Costa Daurada.

És un municipi turístic i residencial del Camp de Tarragona.



## The Municipality

Salou is a municipality in the province of Tarragona with over 29.000 inhabitants.

It is located on the Mediterranean coast, and is part of the Costa Daurada.

It is a holiday resort and residential town in Camp de Tarragona County.



## El municipio

Salou es un municipio de la Comarca del Tarragonés en el que habitan más de 29.000 personas.

Está situado en la franja del litoral mediterráneo y forma parte de la Costa Daurada.

Es un municipio turístico y residencial del Campo de Tarragona.



## La ville

Salou est une ville de plus de 29.000 habitants, de la région de Tarragone.

Elle se trouve sur la côte méditerranéenne, sur le littoral de la CostaDaurada.

C'est une ville touristique et résidentielle.



## Муниципальный округ

Салоу является муниципальным округом в составе района (комарки) Таррагонес, и в нем проживают более 29.000 человек.

Он расположен в средиземноморской прибрежной полосе и является частью Коста-Даурады (Золотого побережья).

Это туристический и жилой муниципальный город в регионе Таррагонское поле.



### La comarca

La comarca del Tarragonès, formada per 21 municipis, té una superfície de 317,1 km<sup>2</sup>.

A Tarragona, la capital de comarca, hi trobem el Consell Comarcal que dóna suport en gestió i serveis, preferentment als municipis de menys de 20.000 habitants.



### The region

The region of Tarragona, comprised of 21 municipalities, has a surface area of 317.1 km<sup>2</sup>.

Tarragona, the capital of the region, houses the regional council that provides management support and services, preferentially to towns with less than 20,000 inhabitants.



### La comarca

La comarca del Tarragonés está formada por 21 municipios y abarca una superficie de 317,1 km<sup>2</sup>.

En Tarragona, la capital de la comarca, se encuentra el Consejo Comarcal, que da apoyo en cuanto a gestión y servicios especialmente a los municipios con menos de 20.000 habitantes.



### La région

La région de Tarragone, composée de 21 communes, a une superficie de 317,1 km<sup>2</sup>.

C'est à Tarragone, la capitale de la région, que se trouve le Conseil Régional, qui fournit services et aide à la gestion des communes, en particulier les villes de moins de 20.000 habitants.



### Руководство для вновь прибывших

Район Таррагонес образован 21 муниципальным округом и занимает площадь 317,1 км<sup>2</sup>.

В Таррагоне – центре района находится Районный совет, оказывающий поддержку в вопросах управления и обслуживания, прежде всего, муниципальным округам, имеющим менее 20.000 жителей.





## Empadronament

És imprescindible per accedir als diversos serveis municipals, així com a l'assistència sanitària i l'escolarització dels fills i filles.

Per empadronar-se cal adreçar-se a l'oficina del Padró Municipal d'Habitants



## Municipal Census Registration

It is essential to access various municipal services, as well as healthcare and schooling for children.

To register, you must go to the office of the Municipal Register of Inhabitants

### OFICINA DE PADRÓ D'HABITANTS

Passeig 30 d'Octubre, 4 · ☎ **977 309 200**

#### Horari d'atenció al públic:

De dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h.

### OFICINA D'ATENCIÓ AL CIUTADÀ - OAC

Passeig 30 d'Octubre, 4 · ☎ **977 309 200**

#### Horari d'atenció al públic:

De dilluns a divendres de 8.30 a 14.00 h.

### PÀGINA WEB DE L'AJUNTAMENT i CITA PRÈVIA

[www.salou.cat](http://www.salou.cat) i [www.seu.salou.cat](http://www.seu.salou.cat)



## Empadronamiento

Es imprescindible para acceder a los diferentes servicios municipales, así como la asistencia sanitaria y la escolarización de los hijos y las hijas. Para empadronarse es necesario acudir a la oficina del Padrón Municipal de Habitantes.



## Inscription au registre municipal

L'inscription est indispensable pour accéder aux différents services municipaux, de même que pour l'assistance sanitaire et la scolarisation de vos enfants.

Pour vous inscrire comme résident de Salou, vous devez vous diriger au bureau du Padrón Municipal de Habitantes.



## Регистрация населения

Чтобы воспользоваться различными муниципальными службами, а также получить доступ к медицинской помощи и школьному образованию, важно быть зарегистрированным в муниципалитете.

Регистрация осуществляется в Муниципальном офисе реестра жителей.



## Acollida al municipi

Salou dona la benvinguda a totes les persones novingudes i posa a disposició el Servei d'Accollida, dirigit a persones d'origen estranger i catalanes retornades, amb l'objectiu de facilitar l'autonomia personal i contribuir a la igualtat d'oportunitats entre la ciutadania.

Aquest és gratuït i el pots trobar al **C. de l'Ebre, 11**. Si t'acabes d'empadronar et recomanem que hi passis.



## Acogida al municipio

Salou da la bienvenida a los recién llegados/das ofreciéndoles un programa de acogida e información sobre los servicios del municipio y de la comarca.

Este es un servicio gratuito y podéis encontrarlo en la **C. de l'Ebre, 11**. Si acabáis de empadronaros, os recomendamos que acudáis a este servicio.



## Accueil

Salou donne la bienvenue à tous les nouveaux arrivants et met à leur disposition le Service d'Accueil adressé aux personnes d'origine étrangère, et catalanes revenant au pays, afin de faciliter leur autonomie personnelle et contribuer à l'égalité des opportunités entre tous les concitoyens.

Ce service est gratuit. Vous le trouverez **C. de l'Ebre, 11**. Si vous venez de vous inscrire, nous vous recommandons d'y passer.



## Welcome to the Municipality

Salou welcomes all new arrivals and places the Reception Service at their disposal. This is aimed at people of foreign origin and returned Catalans, with the aim of facilitating their personal autonomy and contributing to equal opportunities among the citizenship.

This service is free and you can find it at **11 Ebre Street**. If you have just registered, we recommend you stop by.



## SAN SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUINGUT/D ESPAI MAS

C. de l'Ebre, 11

Trucar per consultar horaris i/o per cita prèvia  
De dilluns a divendres de 10.00 a 13.00 h.  
(dimecres tancat) **Tel. 977 309 206**



## Прием в городе

Салоу приветствует всех новоприбывших и предоставляет Службу приема, которая помогает иностранным гражданам и каталонцам, возвращающимся на родину, стать более независимыми и равноправными членами общества.

Эта услуга абсолютно бесплатна и оказывается по адресу: **C. de l'Ebre, 11**. Если вы недавно зарегистрировались в Салоу, настоятельно рекомендуем воспользоваться этой услугой.



## Assistència sanitària

És universal per a menors de 15 anys, embarassades i urgències mèdiques, cal recordar que les urgències mèdiques no són gratuïtes si no es disposa de la **TSI** o la **TSE-E111**.

A Salou disposem del CAP SALOU - CENTRE D'ATENCIÓ PRIMÀRIA, és un servei públic.

Abans que es presentin els problemes de salut, cal tramitar la TSI i l'assignació de metge/esa de capçalera.



## Health Care Services

Universally available to children under 15, pregnant women and in case of medical emergencies. Please note that medical emergencies are not treated free of charge for those persons who do not possess a **TSI** (Spanish National Health Insurance Card) or **TSE-E111** (European Health Insurance Card).

In Salou we have the PRIMARY CARE CENTER, a public service.

Before you have any health problems, please apply for your TSI and you will also be assigned a family doctor.



## Asistencia sanitaria

Es universal para menores de 15 años, embarazadas y urgencias médicas, cabe recordar que las urgencias médicas no son gratuitas si no se dispone de la **TSI** o **TSE- E111**.

A Salou disponemos del CAP SALOU- CENTRO DE ATENCIÓN PRIMÀRIA es un Servicio público

Antes de que surja algún problema de salud, es necesario tramitar la TSI y la asignación de un médico/ca de cabecera.



## Services médicaux

Elle est universelle pour les moins de 15 ans, les femmes enceintes et les urgences médicales. Il convient de rappeler que si vous ne disposez pas de la **TSI** (carte sanitaire individuelle) ou de la **TSE-E111** (carte sanitaire européenne) les urgences médicales ne sont pas gratuites.

Nous disposons à Salou du service public CENTRE DE SOINS PRIMAIRES.

N'attendez pas d'avoir des problèmes de santé pour en faire la demande et savoir quel sera votre médecin traitant.



## Медицинское обслуживание

Является всеобщим для детей до 15 лет, беременных и скорой помощи, следует не забывать, что скорая помощь является бесплатной только при наличии карточки **TSI** или **TSE-E111**.

Салю есть Центр быстрого реагирования ЦЕНТР ПЕРВИЧНОЙ ПОМОЩИ это общественная служба.

Не дожидаясь возникновения каких-либо проблем со здоровьем, необходимо оформить TSI и узнать, кто ваш участковый врач.



**Institut Català de la Salut**  
**Equip d'atenció Primària Salou**

**CAP SALOU- CENTRE D'ATENCIÓ PRIMÀRIA**  
 C. del Carrilet, 12 · Horari de 8.00 a 20.00 h.  
 ☎ **977 383 018**

Cal sol·licitar cita prèvia:  
**Al mateix CAP o ☎ 933 268 901 o**  
<https://citasalut.gencat.cat/>



## Targeta sanitària Individual (TSI)

S'ha de sol·licitar al Centre d'Assistència Primària, amb el volant d'empadronament, fotocòpia del DNI, NIE i/o pasaport i número de la Seguretat Social. Un cop presentada la sol·licitud, es valorarà cas per cas l'obtenció de la TSI.

La TSI és personal i intransferible i necessària per anar al metge/esa, a la farmàcia i a l'hospital.

El Departament de Salut disposa d'un servei d'informació telefònica **"Sanitat respon"** on es poden fer consultes de salut i del sistema sanitari.



## Tarjeta sanitaria Individual (TSI)

Se debe solicitar al Centro de Asistencia Primaria, con el volante de empadronamiento, fotocopia del DNI, NIE y/o pasaporte y número de la Seguridad Social. Una vez presentada la solicitud, se valorará caso por caso la obtención de la TSI.

La TSI es personal e intransferible y necesaria para ir al médico/ca, a la farmacia y al hospital.

El Departamento de Salud dispone de un servicio de información telefónica, **"Sanitat Respon"**, donde pueden realizarse consultas de salud y del sistema sanitario.



## Carte de santé (TSI)

La demander au Centro de Asistencia Primaria (centre de la sécurité sociale), en joignant la feuille d'empadronamiento (document prouvant la résidence et le domicile habituel), une photocopie du DNI, NIE (carte d'identité) et/ou du passeport et no de la sécurité sociale. Les demandes présentées seront étudiées cas par cas pour l'obtention de la TSI (carte sanitaire individuelle).

La TSI est personnelle et incessible, elle vous sera demandée par votre médecin, dans les pharmacies et les hôpitaux.

Le Département de la Santé propose un service d'information téléphonique **"Réponse Santé"** où vous pourrez poser vos questions concernant le système sanitaire.



## Health Card (TSI)

This must be applied for at the Primary Health Care Centre (Centre d'Assistència Primària) with your certificate of municipal residency (empadronamiento), a photocopy of your National ID Card (DNI), Foreigner Identification Number (NIE) and/or passport, and your Social Security registration number. Once the application has been made, issuing of the TSI will be evaluated on a case by case basis.

The TSI is personal and non-transferable and is required for going to the doctor, chemist or hospital.

The Health Department has a telephone information service known as **'Healthcare responds'** ('Sanitat Respon') on which you can ask questions about health and the health care system.



**Sanitat Respon**  
**24 hores**

**902 111 444**

El telèfon d'accés  
a la Sanitat



## Личная санитарная карточка (TSI)

Ее нужно заказать в Центре первичной помощи, имея при себе выписку из списка жителей, фотокопию удостоверения личности, вида на жительство и/или паспорта и номер социального страхования. После подачи заявления в индивидуальном порядке рассматривается возможность предоставления TSI.

TSI является личной без права передачи и необходима для посещения врача, аптеки и больницы.

Департамент здравоохранения располагает службой информации по телефону **"Sanitat Respon"** (Здравоохранение отвечает), где можно проконсультироваться по вопросам здоровья и системы здравоохранения.



## Urgències

En cas d'urgència mèdica en horari d'atenció al públic o fora d'horari, cal adreçar-se al CAP SALOU - CENTRE D'ATENCIÓ PRIMÀRIA del municipi.

Si dubtes, truca al 061 i activaran la resposta més adient (metge o ambulància).

Recorda: Qui prioritza la urgència és l'equip mèdic. A la sala d'espera no estàs tu sol/a.



## Emergencies

In the event of a medical emergency during or outside public opening hours, please go to the town's PRIMARY CARE CENTER.

If you are unsure, please call 061 and pick the most suitable response (doctor or ambulance).

Remember: The medical team prioritises emergencies and you will not be alone in the waiting room.



**EMERGÈNCIES  
MÈDIQUES**

**112**

**CATSALUT RESPON  
24 H.**

**061**

**HJ23**

Hospital Universitari Joan XXIII  
ICS Camp de Tarragona

**CAP SALOU- CENTRE  
D'ATENCIÓ PRIMÀRIA**

horari del tel.  
de 8.00 a 20.00

**977 383 018**

**HOSPITAL UNIVERSITARI DE  
TARRAGONA JOAN XXIII**

**977 295 800**



## Urgencias

En caso de urgencia médica en horario de atención al público o fuera del horario, es necesario que acudáis al CAP SALOU- CENTRO DE ATENCIÓN PRIMÀRIA del municipio.

En caso de duda, llamad al 061 y activarán la respuesta más adecuada (médico o ambulancia).

Recordad: quien debe priorizar la urgencia es el equipo médico. En la sala de espera no estáis solos/as.

SOS



## Urgences

En cas d'urgence médicale aux horaires des consultations ou en dehors de ces horaires, adressez-vous au CENTRE DE SOINS PRIMAIRES de la municipalité.

Si vous avez un doute, appelez le 061, votre appel sera transmis au service approprié (médecin ou ambulance).

N'oubliez pas: c'est l'équipe médicale qui évalue la priorité des urgences. Vous n'êtes pas seul dans la salle d'attente.



## Скорая помощь

При необходимости неотложной медицинской помощи в часы приема и в нерабочее время необходимо обращаться в городской ЦЕНТР ПЕРВИЧНОЙ ПОМОЩИ (Центр неотложной помощи).

В случае сомнения позвоните по 061, и вы получите наиболее адекватный ответ (врач или карета скорой помощи).

Помните: кто раньше нуждается в помощи, решает медицинский персонал. В зале ожидания вы не будете одни.



## Servei d'Informació i Assessorament a les Dones

Si ets dona i vols rebre informació, assessorament, primera atenció i acompanyament amb relació a l'exercici dels teus drets en tots els àmbits relacionats amb la teva vida laboral, social, personal i familiar, t'has d'adreçar al Servei d'Informació i Assessorament a les Dones, que està format per un equip de professionals que ofereixen una atenció especialitzada a les dones. El servei és gratuït i confidencial. Per accedir-hi cal demanar cita prèvia i estar empadronada a Salou.



## Servicio de Información y Asesoramiento a las Mujeres

Si eres mujer y quieres recibir información, asesoramiento, primera atención y acompañamiento en relación al ejercicio de tus derechos en todos los ámbitos relacionados con tu vida laboral, social, personal y familiar, debes dirigirte al Servicio de Información y Asesoramiento a las Mujeres, que está formado por un equipo de profesionales que ofrecen una atención especializada a las mujeres. Este servicio es gratuito y confidencial. Para acceder al mismo se debe concertar cita previa y estar empadronada en Salou.



## Service d'information et de conseil pour les femmes

Si vous êtes une femme et que vous souhaitez obtenir des informations et des conseils, ou bénéficier de services de première nécessité et d'un accompagnement concernant l'exercice de vos droits dans tous les domaines de votre vie professionnelle, sociale, personnelle et familiale, vous pouvez vous adresser au Service d'information et de conseil pour les femmes. Une équipe de professionnels vous y offrira un service d'assistance spécialement destiné aux femmes. Ce service est gratuit et confidentiel. Pour y avoir accès, il faut préalablement être inscrite au registre municipal de Salou.



## Women's Information and Advice Service

If you're female and wish to receive information, assessment, advice and support in relation to exercising your rights in all areas of your professional, social, family or personal life, you should contact the Women's Information and Advice Service, which is made up of a team of professionals offering specialized care and attention to women. This is a free and confidential service that you can avail of by making an appointment and registering as a resident of Salou.



**SIAD**  
**SERVEI D'INFORMACIÓ I**  
**ASSESSORAMENT A LES DONES**  
**ESPAI MAS**

C. de l'Ebre, 11

Trucar per consultar horaris i/o per cita prèvia

☎ 977 309 206

**900900120**

**Contra la violència masclista**

**Atenció  
24 h.**



## Служба информации и консультаций для женщин

Любая женщина, желающая получить информацию, консультацию, первичную помощь и сопровождение в отношении реализации своих прав во всех сферах, касающихся твоей трудовой, общественной, личной и семейной жизни, может обратиться в Службу информации и консультаций для женщин, представляющую собой команду профессионалов, оказывающих специализированную помощь женщинам. Эта служба бесплатная и конфиденциальная. Чтобы воспользоваться ею, нужно предварительно записаться на прием и быть зарегистрированной как жительница в Салоу.



## Servei d'Atenció Integral (SAI)

El Servei d'Atenció Integral (SAI) és una prestació de servei d'atenció, de qualitat i de proximitat, adreçat a les persones i les seves famílies a les quals calgui informació, assessorament o acompanyament, o hagin patit o estiguin en risc de patir discriminació o violència per orientació sexual, identitat de gènere o expressió de gènere.

El SAI LGBTI també és un servei que promou la sensibilització i ofereix informació a les persones, a les seves famílies i a les entitats, per mostrar la diversitat d'orientació sexual i d'identitat de gènere i prevenir l'LGBTI-fòbia.



## Comprehensive Care Service (SAI)

The Comprehensive Care Service (Servei d'Atenció Integral - SAI) is an inclusive, quality, local care service aimed at people and their families who need information, advice or assistance or who have been subjected to or are at risk of discrimination or violence for reasons of sexual orientation, gender identity or gender expression.

The SAI LGBTI is also a service that promotes awareness and offers information to people, families and organisations to demonstrate the diversity of sexual orientation and gender identity and to prevent LGBTI phobia.



## Servicio de Atención Integral (SAI)

El Servicio de Atención Integral (SAI) es una prestación de servicio de atención, de calidad y de proximidad, dirigido a las personas y sus familias que precisen información, asesoramiento o acompañamiento, o hayan sufrido o estén en riesgo de sufrir discriminación o violencia por orientación sexual, identidad de género o expresión de género.

El SAI LGBTI también es un servicio que promueve la sensibilización y ofrece información a las personas, a sus familias y a las entidades, para mostrar la diversidad de orientación sexual y de identidad de género y prevenir la LGBTI-fobia.



SERVEI  
D'ATENCIÓ  
INTEGRAL  
(SAI)

C. de l'Ebre, 11

Trucar per consultar horaris i/o per cita prèvia

☎ 977 309 206



## Service d'attention globale (SAI)

Le Service d'Attention Globale (Servei d'Atenció Integral – SAI) est une prestation de service d'attention, de qualité et de proximité, adressé aux personnes et familles ayant besoin d'information, de conseil ou d'accompagnement ou bien ayant souffert ou susceptibles de souffrir discrimination ou violence pour leur orientation sexuelle, identité de genre ou expression de genre.

Le SAI LGBTI est également un service qui sensibilise et offre de l'information aux personnes, à leurs familles ainsi qu'aux organismes pour montrer la diversité sexuelle et l'identité de genre et prévenir l'LGBTI-phobie.



## Служба комплексной помощи Servei d'Atenció Integral (SAI)

Служба комплексной помощи (SAI) оказывает комплексную качественную помощь по месту жительства лицам и их семьям, нуждающимся в информации, консультировании или поддержке либо подвергшимся дискриминации или насилию или испытывающим такую угрозу в связи с сексуальной ориентацией, гендерной идентичностью или гендерным самовыражением.

SAI ЛГБТИ также содействует пониманию и предоставляет информацию лицам, их семьям и организациям для показа разнообразия сексуальной ориентации и гендерной идентичности и противодействия ЛГБТИ-фобии.



## Educació

L'educació és gratuïta i obligatòria fins als 16 anys. Cal pagar el servei de menjador, llibres i activitats. Hi ha un període establert de matriculació. Cal adreçar-se a l'OME o a la mateixa escola, i portar: certificat de padró, llibre de família i carnet de vacunació actualitzat dels menors.

Recorda: Tot i haver començat el curs escolar, has de matricular els teus fills/es a l'escola.



## Educación

La educación es gratuita y obligatoria hasta los 16 años. El servicio de comedor, libros y actividades debe pagarse. Se establece un periodo de matriculación. Debéis dirigiros a la OME o al mismo centro escolar y presentar la siguiente documentación: certificado de empadronamiento, libro de familia y carné de vacunas actualizado de los menores.

Recordad: aunque haya empezado el curso escolar, debéis matricular a vuestros/as hijos/as en el colegio.



## Enseignement

L'enseignement est gratuit et obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans. Vous aurez toutefois à payer la cantine scolaire, les livres et les activités. Les inscriptions doivent être effectuées durant une période déterminée. Vous devez vous adresser directement à l'OME ou l'école, en apportant: un certificat d'inscription au registre municipal, votre livret de famille et le carnet de vaccination de vos enfants.

N'oubliez pas: même si l'année scolaire a déjà commencé, vous devez inscrire vos enfants dans un établissement scolaire.



## Образование

Образование является бесплатным и обязательным до 16 лет. Услуги столовой, книги и мероприятия нужно оплачивать. Существует период записи на учебу. Для этого нужно обратиться в Муниципальный отдел образования или непосредственно в учебное заведение и представить следующую документацию: свидетельство регистрации в качестве жителя города, семейную книжку и удостоверение вакцинации с последними данными для детей и подростков.

Помните: даже если начался учебный год, вы должны записать вашего ребенка/ ваших детей в школу.



## Educació

Education is free of charge and compulsory up to the age of 16, although school meals, books and extra activities must be paid for. There is an established registration period. You must go to the OME or the school in question, bringing with you your census registration, family book and your child's updated vaccination certificates.

Remember: Even if the school year has already started, you must register your school-age children.

### OFICINA MUNICIPAL D'ESCOLARITZACIÓ - OME AJUNTAMENT DE SALOU

Ubicada a la planta baixa de l'edifici consistorial,  
Passeig 30 d'Octubre, 4

☎ **977 309 204**

a/e: [ome@salou.cat](mailto:ome@salou.cat)

### LLARS D'INFANTS DEL MUNICIPI:

Llar d'infants Municipal Balena Blava

☎ **977 383 409**

Llar d'infants Municipal Cavallet de Mar

☎ **977 388 154**

Llar d'infants Judovic ☎ **977 350 478**

Llar d'infants Nou Esplai ☎ **977 383 274**

Llar infants 'Escola Elisabeth' ☎ **977 383 851**

### ESCOLES: (ED. INFANTIL, PRIMÀRIA)

Escola Santa Maria del Mar ☎ **977 382 302**

Escola Europa ☎ **977 384 996**

Escola Salou ☎ **977 383 646**

Escola Vora Mar ☎ **977 352 900**

Escola Elisabeth (Centre homologat i concertat  
amb la Generalitat de Catalunya) ☎ **977 383 851**

### INSTITUTS: (ED. SECUNDÀRIA)

Institut JAUME I ☎ **977 384 771**

Institut Marta Mata ☎ **977 353 242**

Escola Elisabeth ☎ **977 383 851**

### FORMACIÓ PROFESSIONAL:

Institut JAUME I ☎ **977 384 771**

### ALTRES:

UEC – Unitat d'Escolarització Compartida

☎ **977 388 851**





### Estructura del sistema educatiu

Llar d'infants
No obligatòria De 0 a 3anys

Educació infantil
CEIP De 3 a 5 anys

Educació primària
CEIP – obligatori De 6 a 12 anys

Educació secundària
IES – obligatori De 13 a 16 anys



### Estructura del sistema educativo

Guardería
No obligatoria De 0 a 3 años

Educación infantil
CEIP De 3 a 5 años

Educación primaria
CEIP – obligatorio De 6 a 12 años

Educación secundaria
IES – obligatorio De 13 a 16 años



### Educational System Structure

Day care centre
Not mandatory From 0 to 3 years of age

Nursery school
CEIP From 3 to 5 years of age

Primary school
CEIP - Mandatory From 6 to 12 years of age

Secondary school
IES - Mandatory From 13 to 16 years of age



### Structure du système éducatif

Crèche
Non obligatoire De 0 à 3 ans

École maternelle
CEIP De 3 à 5 ans

École primaire
CEIP - Obligatoire De 6 à 12 ans

Enseignement secondaire
IES - Obligatoire De 13 à 16 ans



### Структура системы образования

Детский сад
Не обязательно От 0 до 3 лет

Детское образование
CEIP С 3 до 5 лет

Начальное образование
CEIP – обязательно С 6 до 12 лет

Среднее образование
IES – обязательно С 13 до 16 лет



## Formació de persones adultes

Conèixer la llengua del lloc on es viu és un dret i un deure de tot ciutadà/ana i cal un esforç per aprendre-la i fer-ne ús com abans millor. Conèixer la llengua et dona autonomia a l'hora de comunicar-te amb els altres i és pràctic en l'àmbit laboral.

Salou t'ofereix el seu servei municipal d'educació d'adults i formació específica per el treball.



## Formación de personas adultas

Conocer la lengua del lugar en el que vivís es un derecho y un deber de todo ciudadano/na y es necesario esforzarse para aprenderla y utilizarla cuanto antes. Conocer la lengua otorga autonomía a la hora de comunicarse con los demás, así como es práctico en el ámbito laboral.

Salou os ofrece su servicio municipal de educación para adultos y formación específica para el trabajo.



## Enseignement pour adultes

Connaître la langue de l'endroit où l'on vit est un droit et un devoir pour chaque citoyen. Il est important de faire l'effort de l'apprendre et de l'utiliser le plus tôt possible. Connaître notre langue vous permettra de communiquer avec les autres, vous rendra autonome et sera un atout pour vos recherches d'emploi.

Salou vous propose son service municipal d'enseignement pour adultes et de formation professionnelle.



## Обучение взрослых

Знать язык места, где проживаешь, - право и обязанность каждого гражданина и стоит приложить усилия, чтобы выучить его и пользоваться им как можно раньше. Знание языка дает самостоятельность при общении с другими, а также полезно в трудовой сфере.

Салоу предлагает вам свою муниципальную службу образования для взрослых и конкретного обучения для работы.



## Adult education and training

Knowing the language of the place where you live is a right and a duty of all citizens and it does require an effort to learn it and start using it as soon as possible. Knowing the language gives you freedom to communicate with others and the opportunity to practice in the work setting.

Salou has a municipal adult education service and specific workplace training.

### SERVEI LOCAL DE CATALÀ Centre de Formació Atenea

Av. Pau Casals, 14 - 1r pis

☎ 977 352 147

Trucar per consultar horaris.  
Cursos de català, dinamització  
i assessorament lingüístic.

### CENTRE DE FORMACIÓ D'ADULTS ÀGORA

Centre de Formació Atenea

Av. Pau Casals, 14

☎ 977 388 851

Trucar per consultar horaris.  
Castellà bàsic i inicial, accés cicles  
formatius grau superior, GES Graduat en  
Educació Secundària, trucar per consultar  
horaris.

Centres de formació



### SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUVINGUT/DA - ESPAI MAS

C. de l'Ebre, 11

☎ 977 309 206

Trucar per consultar horaris.

Formació Programa Integral d'acollida:  
Coneixement de l'entorn, taller habilitats  
laborals, formació en acolliment lingüístic en  
llengua catalana  
(formació amb el català com a llengua vehicular)

### ESCOLA OFICIAL D'IDIOMES

Passeig 30 d'Octubre, 4

Ajuntament de Salou

☎ 977 353 008

Francès, anglès, monogràfics de rus.



## Certificat d'acollida

El certificat d'acollida és un document que es sol·licita al Servei d'acollida municipal (SAN), emès per la Generalitat de Catalunya que acredita que la persona ha realitzat el circuit d'acollida i té les competències sociolaborals i lingüístiques requerides para obtenir el certificat.



## Reception certificate

The reception certificate is a document requested from the Municipal Reception Service (SAN), issued by the Catalan Regional government. It certifies that the person has completed the reception process and has the socio-work and linguistic skills required to obtain the certificate

### Com aconseguir el certificat

Per obtenir el certificat podeu realitzar 3 mòduls del circuit d'acollida:

**Mòdul A:** eines per l'accés al català

**Mòdul B:** eines per la recerca de feina

**Mòdul C:** coneixement de l'entorn i el seu marc jurídic

**Per a més informació consulta a l'Espai MAS**



## Certificado de acogida

El certificado de acogida es un documento que se solicita en el Servicio de acogida municipal (SAN), emitido por la Generalitat de Cataluña y que acredita que la persona ha realizado el circuito de acogida y tiene las competencias socio-laborales y lingüísticas requeridas para obtener el certificado.



## Certificat d'accueil

Le certificat d'accueil est un document que vous devez vous procurer au Service d'Accueil municipal (SAN), émis par la Generalitat (le gouvernement catalan) qui accrédite que vous avez réalisé le circuit d'accueil et que vous avez les compétences socioprofessionnelles et linguistiques requises pour l'obtention de ce certificat.



## Свидетельство об интеграции

Свидетельство о приеме - это документ, который выдётся Муниципальной службой приема (SAN) и утвержден Дженералитетом Каталонии. Оно подтверждает, что человек успешно прошел программу по интеграции и обладает минимальными социально-трудовыми и языковыми навыками, необходимыми для получения этого свидетельства.



## Serveis socials

Consisteix en un conjunt d'accions professionals que tenen l'objectiu d'atendre les necessitats socials més immediates, generals i bàsiques de les persones, famílies i grups.

Les funcions principals dels equips tècnics són:

Ofertir informació, orientació, assessorament, treball social comunitari, detecció, prevenció i tractament social i educatiu.

Fer propostes d'atenció a les persones i d'interès per a la comunitat, dissenyar programes d'actuacions socials i cooperar amb els altres serveis de la xarxa de benestar.

Conèixer els recursos i les prestacions socials existents i informar i ajudar en la gestió dels tràmits.



## Servicios sociales

Consiste en un conjunto de acciones profesionales que tienen el objetivo de atender las necesidades sociales más inmediatas, generales y básicas de las personas, familias y grupos.

Las funciones principales de los equipos técnicos son:

Ofrecer información, orientación, asesoramiento, trabajo social comunitario, detección, prevención y tratamiento social y educativo.

Hacer propuestas de atención a las personas y de interés para la comunidad, diseñar programas de actuaciones sociales y cooperar con los demás servicios de la red de bienestar. Conocer los recursos y las prestaciones sociales existentes e informar y ayudar en la gestión de los trámites.



## Services sociaux

Les services sociaux sont un ensemble d'actions professionnelles qui ont pour objectif de répondre aux besoins sociaux immédiats, de caractère général et de base des personnes, familles ou groupes.

Ses fonctions principales sont les suivantes:

Offrir de l'information, orientation, conseil, travail social communautaire, détection, prévention et traitement social et éducatif. Proposer des services aux personnes et d'intérêt pour la communauté, concevoir des programmes d'actions sociales et coopérer avec les autres services du réseau du bien-être. Connaître les ressources, ainsi que les prestations sociales existantes, informer et aider pour la réalisation des démarches à suivre.



## Social services

A series of professional services designed to assist with the most immediate, general and basic social needs of individuals, families and groups.

The main tasks of the specialist teams are:

To offer information, orientation, assessment and community social work and to detect, prevent and deal with social and educational risk. To present proposals for attending to persons and for taking action in the community interest, to design social action programmes and to cooperate with the other services that make up the social network.

To be aware of the available social benefits, to provide information about them and to assist in the procedures involved in applying for them.

### EQUIP BÀSIC D'ATENCIÓ SOCIAL PRIMÀRIA - EBASP

**C. de l'Ebre, 11 A**  
☎ **977 309 205**

**Horari d'atenció:**  
dilluns i dimecres  
de 10.00 a 14.00 h

**Divendres**  
de 10.00 a 13.00 h

**Imprescindible  
concertar  
cita prèvia.**



## Социальные службы

Представляют собой комплекс профессиональных действий, имеющих целью удовлетворить самые непосредственные общие и основные социальные потребности отдельных лиц, семей и групп.

Главные функции групп специалистов такие:

Предоставление информации, ориентации, консультации, социальной работы в общине, выявление и предупреждение проблем и оказание социальной и образовательной помощи. Подготовка предложений, касающихся обслуживания населения и представляющих интерес для общины, разработка программ социальных действий и сотрудничество с остальными службами сети благосостояния.

Изучение имеющихся социальных ресурсов и услуг и оказание помощи в решении вопросов с властями.



## Cercar feina

Entre els 16 i els 65 anys es pot treballar. Si ets estranger/a, et cal un permís de treball. Salou té el Servei d'Ocupació Municipal (SOM Salou) que et pot ajudar en la recerca de feina.

Si tens permís de treball i estàs empadronat/da a Salou, pots demanar cita prèvia per entrevista d'orientació al SOM Salou i et donaran d'alta a la Borsa de Treball Municipal.



## Looking for Work

Between the ages of 16 and 65 you can work. If you are a foreigner, you need a work permit. Salou has the Municipal Employment Service (SOM Salou) that can help you in your job search.

If you have a work permit and are registered in Salou, you can make an appointment for an orientation interview at SOM Salou and you will be registered with the Municipal Employment Exchange.

### PAS - Punt d'Autoservei del SOC

Passeig 30 d'Octubre, 4  
Planta baixa de  
l'Ajuntament de Salou

### OTG – OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT

C. Sant Antoni Maria Claret,  
19 · TARRAGONA  
Horari: de dilluns a  
divendres de 8.30 a 14.00 h  
☎ 977 455 775

### SOC - Servei d'Ocupació de Catalunya

C. Riu Siurana, 29 B  
CAMPCLAR - TARRAGONA  
Horari: de dilluns a divendres  
de 8.30 a 14.00 h  
☎ 977 551 018

### SOM SALOU – Servei d'Ocupació Municipal de Salou

Passeig 30 d'Octubre 4,  
planta -1  
Horari: de dilluns a divendres  
de 09.00 a 14.00 h  
☎ 977 309 200  
ext. 1104



## Buscar trabajo

Entre los 16 y los 65 años se puede trabajar. Si eres extranjero necesitarás un permiso de trabajo. Salou tiene el Servicio de Ocupación Municipal (SOM Salou) que te puede ayudar en la búsqueda de trabajo.

Si tienes permiso de trabajo y estás empadronada/o en Salou, puedes pedir cita previa para una entrevista de orientación y te darán en alta en la Bolsa de trabajo municipal.



## Recherche d'emploi

On peut travailler entre 16 et 65 ans. Si vous êtes étranger, vous devez être muni d'un permis de travail.

Le Service municipal de l'emploi de Salou (SOM SALOU) peut vous aider dans la recherche d'un emploi. Si vous possédez le permis de travail et que vous êtes enregistré en tant que résident à Salou, vous pouvez demander un rendez-vous pour un entretien d'orientation qui vous inscrira à la Bourse de l'emploi municipal.



## Поиск работы

Трудовой возраст с 16 по 65 лет. Иностранцам необходимо запросить разрешение на работу в соответствующих органах. Муниципальная служба занятости Салоу (SOM Salou) помогает жителям города в поиске работы. Если у вас есть разрешение на работу и вы прописаны в Салоу, вы можете записаться на собеседование и регистрации на Муниципальной бирже труда.



**URBANITZACIÓ  
XALETs DE SALOU**

**URBANITZACIÓ  
MIRADOR DE SALOU**

AUTOVIA de SALOU  
CARRER del  
CARRER de TARRAGONA  
CARRER de L'ESQUERRER  
CARRER de RESCAT  
CARRER de GARRIGUES  
CARRER de CREUS  
CARRER de CAMI del RACO  
CARRER de SANT BERNAT CALVO

MAS  
CARRER de MONESTIR  
CARRER de l'ABAT BONANAT  
CARRER de l'AVENÇ  
CARRER de MAS  
CARRER de MONESTIR  
CARRER de l'ABAT BONANAT  
CARRER de l'AVENÇ



CARRER de CALLIPOLIS  
CARRER de JORDI  
CARRER de CAU del RAFALET  
CARRER de AVINGUDA  
CARRER de del  
CARRER de de

CARRER de COSSE  
CARRER de PAIS - BASC  
CARRER de MIRADOR



LA PUNTA DEL CAVALL

URBANITZACIÓ COLINA DEL SOL

URBANITZACIÓ TAURANA

URBANITZACIÓ ZONA ESTIVAL ALTA

URBANITZACIÓ ZONA ESTIVAL BAIXA

URBANITZACIÓ DUNAMAR

URBANITZACIÓ NOSTRA SENYORA DE NÚRIA

URB. PINSMAR

URBANITZACIÓ PORT PIRATA

URBANITZACIÓ VIKINGS

URB. ELS BERGS

P



CAVET

AUTOVIA



20

31

4

8

3

36

29

B

18

D

6

15B

1

40

9

15

43

7

42

13

17

30

19

27

30

26

38

23

22

2

41

16

32

35

33

39

44

24

21

ESTACIÓ TREN

14

5

12

37

11

S.O.S

S.O.S

P

P

P

P

P

P

P



PLATJA DE PONENT

A CAMBRILS PER LA COSTA

PORT ESPORTIU

PLACA DE LA

CARRER A

CARRER B

CARRER C

CARRER D

CARRER E

CARRER F

CARRER G

CARRER H

CARRER I

CARRER J

CARRER K

CARRER L

CARRER M

CARRER N

CARRER O

CARRER P

CARRER Q

PLACA DE LA

CARRER A

CARRER B

CARRER C

CARRER D

CARRER E

CARRER F

CARRER G

CARRER H

CARRER I

CARRER J

CARRER K

CARRER L

CARRER M

CARRER N

CARRER O

CARRER P

CARRER Q





10

C

T

P BUS

T

P

P

P

P

34

28

S.O.S

ESTACIÓ BUS

S.O.S

PLATJA DE LLEVANT

ELS PILONS

AVINGUDA

PEDRERA

SOMREMOLINS

TORREMOJINS

FABRA

BUIGAS

VENDRELL

LLURIA

de

PITARRA

de

RAMON LLULL

de

del

de

SERAFI

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

CARLES

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

de

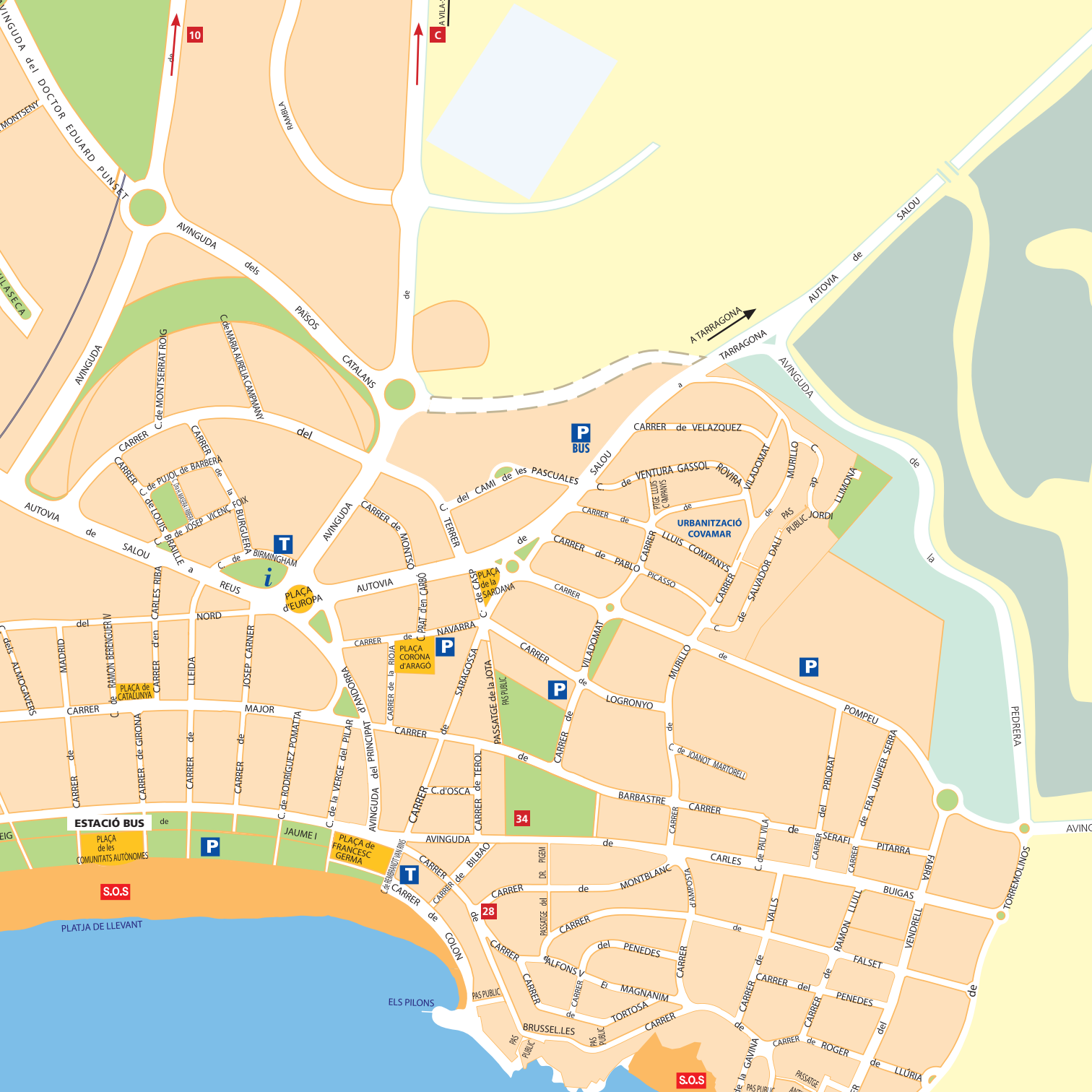
de

de

de

de

de



### TELÈFONS ÚTILS:

<b>1</b>	AJUNTAMENT	977 309 200	<b>22</b>	ESPAI MAS - SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUINGUT/DA	977 309 206
<b>2</b>	ATENCIÓ AL COLECTIU LGTBI (SAI)	977 309 206	<b>23</b>	ESPAI MAS - SIAD - SERVEI D'INFORMACIÓ I ASSESSORAMENT A LES DONES	977 309 206
<b>3</b>	ATENEA - CENTRE DE FORMACIÓ D'ADULTS (ÀGORA)	977 388 851	<b>24</b>	ESPAI SALOU ASS. DE JUBILATS	977 388 867
<b>4</b>	ATENEA -UEC (ÀGORA)	977 388 851	<b>25</b>	ESTADI MUNICIPAL	977 384 050
<b>5</b>	BIBLIOTECA MUNICIPAL	977 388 809	<b>26</b>	INSTITUT JAUME I	977 384 771
<b>6</b>	CAP CENTRE D'ATENCIÓ PRIMÀRIA	977 383 018	<b>27</b>	INSTITUT MARTA MATA	977 353 242
<b>7</b>	CEMENTIRI	977 352 368	<b>28</b>	JUTJAT DE PAU	977 380 318
<b>8</b>	CENTRE ATENEA (CENTRALETA)	977 352 985	<b>29</b>	LLAR D'INFANTS MUNICIPAL BALENA BLAVA	977 383 409
<b>9</b>	CENTRE CÍVIC	977 309 217	<b>30</b>	LLAR D'INFANTS MUNICIPAL CABALLET DE MAR	977 388 154
<b>10</b>	CLUB DE TENNIS	977 370 012	<b>31</b>	LLAR D'INFANTS ESCOLA ELISABETH	977 383 851
<b>11</b>	CLUB NÀUTIC-PORT ESPORTIU	977 382 166	<b>32</b>	LLAR D'INFANTS JUDOVIC	977 350 478
<b>12</b>	CORREUS I TELÈGRAFS	977 381 177	<b>33</b>	LLAR D'INFANTS NOU ESPLAI	977 383 274
<b>13</b>	DEIXALLERIA	900 101 613	<b>34</b>	LLAR MUNICIPAL JUBILATS - PARC DE LA CIUTAT	
<b>14</b>	DOFÍ MÀGIC - ESPAI JOVE CENTRE INFANTIL I JUVENIL	977 350 614	<b>35</b>	MERCAT MUNICIPAL	977 380 289
<b>15</b>	ESCOLA MUNICIPAL DE MUSICA	977 309 216	<b>36</b>	OFICINA LOCAL DE CATALÀ (ÀGORA)	977 352 147
<b>15B</b>	ESCOLA OFICIAL D'IDIOMES	977 353 008	<b>37</b>	PATRONAT DE TURISME	977 350 102
<b>16</b>	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA EUROPA	977 384 996	<b>38</b>	PAVELLÓ MUNICIPAL D'ESPORTS I PISCINA	977 309 210
<b>17</b>	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA SALOU	977 383 646	<b>39</b>	PIJ PUNT D'INFORMACIÓ JUVENIL (MASIA TOUS)	977 350 786
<b>18</b>	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA SANTA MARIA	977 382 302	<b>40</b>	PROMOCIÓ ECONÒMICA	977 309 214
<b>19</b>	ESCOLA D'EDUCACIÓ PRIMÀRIA VORAMAR	977 352 900	<b>41</b>	SERVEIS SOCIALS	977 359 205
<b>20</b>	ESCOLA ELISABETH	977 382 123	<b>42</b>	TANATORI	977 388 202
<b>21</b>	ESPAI D'INFÀNCIA ESTACIÓ DEL CARRILET CLUB XIC'S	977 383 591	<b>43</b>	TAS TEATRE AUDITORI DE SALOU	977 309 217
			<b>44</b>	TORRE VELLA	977 383 235

### EMERGÈNCIA - 112

<b>A</b>	POLICIA MUNICIPAL	977 309 212 / 092
<b>B</b>	GUARDIA CIVIL	977 380 106 / 062
	POLICIA NACIONAL	977 249 844
<b>C</b>	MOSSOS D'ESQUADRA	112
	PROTECCIÓ CIVIL	112
	BOMBERS TARRAGONA	112
	BOMBERS REUS	112
	BOMBERS CAMBRILS	112
	AMBULÀNCIES	112
<b>D</b>	URGÈNCIES MÈDIQUES	112
	CATSALUT RESPON	061

### TRANSPORT

RADIO TAXI	977 385 090
TAXIS COSTA DAURADA	977 382 107
TAXIS SERVEIS LOGÍSTIC	977 385 050
ESTACIÓ AUTOBUSOS REUS	977 751 480
ESTACIÓ AUTOBUSOS TARRAGONA	977 229 126
ESTACIÓ DE TREN	902 240 202
AEROPORT DE REUS	977 779 832
AEROPORT BARCELONA	902 404 704
ESTACIÓ DEL CAMP DE TARRAGONA (AVE)	902 240 202



## Habitatge

Els règims d'allotjament més habituals són de lloguer i de propietat. Viure de lloguer vol dir fer ús d'un habitatge a canvi de pagar una quantitat mensual al propietari/a. Tant els llogaters com els propietaris d'un habitatge han d'abonar les quotes establertes per la comunitat, col·laborar en el manteniment dels espais d'ús comú i complir les normes de veïnatge.

Recorda: el propietari/a pot llogar el seu pis. Però el llogater/a no pot rellogar el pis a altres persones.



## Housing

The most common housing systems are rental or buying. Rental means using a home in exchange for paying a monthly amount to the owner. Both tenants and property owners must pay the fees established by the building community, collaborate in the maintenance of common use spaces and comply with good neighbour rules.

Remember: Owners can rent their flats, but tenants cannot sublet the flat to other people



## Vivienda

Los regímenes de alojamiento más habituales son de alquiler y de propiedad. Vivir de alquiler significa utilizar una vivienda a cambio de pagar una cantidad mensual al propietario/a. Tanto los arrendatarios como los propietarios de una vivienda deben abonar las cuotas establecidas por la comunidad, colaborar en el mantenimiento de los espacios de uso común y cumplir las normas de vecindario.

Recordad: el propietario/a puede alquilar su piso. Pero el arrendatario no puede realquilar el piso a otras personas.

*Habitatge*



## Logement

Les formules de logement les plus courantes sont la location et la propriété. Vivre dans une location signifie jouir d'un logement en échange du paiement mensuel d'une certaine somme au propriétaire. Les locataires comme le propriétaire doivent s'acquitter de taxes établies par la commune, collaborer à l'entretien des espaces communs et respecter les règles de bon voisinage.

N'oubliez pas: le propriétaire a le droit de louer son bien, mais le locataire n'est pas autorisé à le sous-louer à d'autres occupants



## Жилье

Наиболее распространенные формы проживания – аренда жилья и собственное жилье. Проживание в аренду означает использование жилья с уплатой ежемесячной суммы ее владельцу. Как арендаторы, так и владельцы жилья должны уплачивать установленные сообществом жильцов сборы, участвовать в содержании помещений общего пользования и соблюдать правила общежития.

Помните: владелец может сдавать в аренду свою квартиру. Но арендатор не может сдавать в субаренду квартиру другим лицам.



## Serveis d'informació i assessorament en matèria d'extranjeria

Si necessites que t'orientin sobre els tràmits relacionats amb la documentació d'extranjeria, a Salou trobaràs el Servei d'Acollida al Nouvingut/da, ubicat l'ESPAI MAS-ACCIÓ SOCIAL.

Aquest servei és gratuït, cal demanar cita prèvia.

I a Tarragona trobaràs diverses ONG i sindicats que et poden assessorar jurídicament i laboralment.

Recorda: L'òrgan competent per tramitar-ho és la Subdelegació del Govern a Tarragona.



## Servicios de información y asesoramiento en materia de extranjeria

Si necesitas que te orienten sobre los trámites relacionados con la documentación de extranjeria, en Salou encontrarás el Servicio de Acogida al Recién Llegado / a, ubicado en el ESPAI MAS-ACCIÓN SOCIAL.

Este servicio es gratuito, es necesario pedir una cita previa.

Y en Tarragona encontrarás diversas ONG y sindicatos que te pueden asesorar jurídicamente y laboralmente.

Recordad: el órgano competente para tramitar es la Subdelegación de Gobierno en Tarragona.



## Services d'information et de conseil aux immigrants

Si vous avez besoin d'orientation sur les démarches à propos des papiers d'extranéité, adressez-vous au Servei d'Acollida al Nouvingut/da (Service d'Accueil des nouveaux/elles venu(e)s), situé dans l'ESPAI MAS - ACCIÓ SOCIAL de Salou. Vous pouvez trouver également diverses ONG et syndicats Tarragone qui peuvent vous conseiller du point de vue juridique et pour chercher un emploi.

Ce service est gratuit, sur rendez-vous.

N'oubliez pas: vous devez vous adresser à la Sous-délégation du Gouvernement, à Tarragone



## Immigrant Information and Advisory Services

If you need advice on the procedures concerning documentation applicable to foreigners, in Salou you will find the Newcomers Welcome Service (Servei d'Acollida al Nouvingut/da), located in the ESPAI MAS-ACCIÓN SOCIAL.

This service is free and you must first make an appointment.

And in Tarragona there are various NGOs and trade unions that offer legal and labour-related advice.

Remember: the authorised body for processing permits is the Government Sub-delegation in Tarragona



**SUBDELEGACIÓ DEL GOVERN**  
Plaça Imperial  
Tarraco, 3

**Tel. 977 999 000**  
(Central - telèfon de consultes)  
TARRAGONA

**GENERALITAT DE CATALUNYA**

C. Sant Francesc  
**Tel. 977 236 590**  
(Central consultes)  
TARRAGONA



## Службы информации и консультирования по вопросам положения иностранцев

Если тебе требуется ориентация в вопросах оформления документации иностранцев, в Салоу ты найдешь Службу приема вновь прибывших, находящуюся в ESPAI MAS-ACCIÓN SOCIAL. Таррагоне ты найдешь различные НГО и профсоюзы, которые могут проконсультировать тебя по юридическим и трудовым вопросам.

Эта служба бесплатная, необходимо заранее договориться о приеме.

Помните: компетентным органом для оформления является Отделение представительства правительства в Таррагоне.

**SAN - SERVEI D'ACOLLIDA AL NOUINGUT/DA  
ESPAI MAS**

C. de l'Ebre, 11  
SALOU

*trucar per consultar horaris  
ilo per cita prèvia*

☎ **977 309 206**

**CREU ROJA – DEPARTAMENT D'IMMIGRACIÓ**

Av. Andorra, 61  
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris  
ilo per cita prèvia*

☎ **977 244 769**

**COMISSIÓ DIOCESANA DE MIGRACIÓ -  
CÁRITAS**

C. Assalt, 11  
(accés per cantonada C. August)  
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris  
ilo per cita prèvia*

☎ **977 242 337**

**CGT- ATENCIÓ A L'IMMIGRANT**

Rambla Nova, 97-99, 2n pis  
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris  
ilo per cita prèvia*

[www.cgtcatalunya.cat](http://www.cgtcatalunya.cat)

☎ **977 242 580**

**CCOO – CITE –  
CENTRE D'INFORMACIÓ  
TREBALLADORS ESTRANGERS**

C. August, 48, 1r pis  
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris ilo per cita prèvia*

[www.ccoo.cat/cite](http://www.ccoo.cat/cite)

☎ **977 228 396**

**OFICINA D'ESTRANGERIA DE TARRAGONA  
(Subdelegació de Tarragona)**

Av. Estanislau Figueras, 59  
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris  
ilo per cita prèvia*

☎ **977 999 149**

**UGT - AMIC  
DEPARTAMENT IMMIGRACIÓ**

C. Ixart, 11, 1r pis  
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris  
ilo per cita prèvia*

[www.associacioamic.cat](http://www.associacioamic.cat)

☎ **977 213 131**

**PUNT D'ATENCIÓ CIUTADANIA  
DEL SERVEI TERRITORIAL DE TARRAGONA**

C. St. Francesc, 3  
TARRAGONA

*trucar per consultar horaris*

☎ **977 236 590**



## Infants i adolescents

Salou posa al teu servei un ampli ventall d'activitats on poder triar: esports, activitats culturals, d'oci.



## Infancia y adolescencia

Salou pone a tu servicio un amplio abanico de actividades donde poder elegir: deportes, actividades culturales, de ocio.



## Children and Adolescents

Salou offers you a wide range of sports, cultural and entertainment activities to choose from.



## Enfants et adolescents

Salou vous propose une large gamme d'activités au choix: sportives, culturelles, de divertissement.



## Дети и подростки

Салоу предоставляет тебе широкий диапазон занятий на выбор: спорт, культурные занятия, досуг.

## SERVEI D'INTERVENCIÓ SOCIOEDUCATIVA - DOFÍ MÀGIC

C. València, 26

☎ 977 350 614

## ESPAI D'INFÀNCIA ESTACIÓ DEL CARRILET

CLUB XIC'S · Plaça Carrilet, s/n

☎ 977 38 35 91

## I ALTRES SERVEIS MUNICIPALS OBERTS

A TOTA LA POBLACIÓ:

### ESCOLA MUNICIPAL DE MÚSICA

C. de l'Advocat Gallego, 2

☎ 977 309 216

### BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL

C. de Ponent, 16

☎ 977 388 809

[www.salou.cat/biblioteca](http://www.salou.cat/biblioteca)

### TEATRE AUDITORI DE SALOU - TAS

C. de l'Advocat Gallego, 2

☎ 977 309 217

### INSTAL·LACIONS ESPORTIVES COM:

#### PAVELLÓ MUNICIPAL D'ESPORTS

C. de Milà, 3

#### PISCINA MUNICIPAL

C de Milà, 7

☎ 977 309 210

Per més informació us podeu adreçar a la recepció de la Piscina Municipal o trucar al

☎ 977 309 210



I altres activitats i serveis  
Informa-te'n a l'Ajuntament

☎ 977 309 200

[www.salou.cat](http://www.salou.cat)



## Joves

Si tens entre 16 i 35 anys, Salou disposa d'un **"Punt d'Informació Juvenil"** gratuït sobre estudis, treball, habitatge, cultura, viatges, salut, esports, carnets, associacionisme; és un espai on t'informaran de tot el que t'interessi.



## Youth

If you are between 16 and 35 years of age, Salou has a free **'Youth Information Point'** containing information about studies, employment, housing, culture, travel, sports, ID cards, associations... basically everything you may be interested in.

### PUNT D'INFORMACIÓ JUVENIL (PIJ)

C. Maria Castillo, s/n  
(Masia Tous)

**Horari:** de dilluns a divendres  
de 10.00 a 14.00 h i de 17.00 a 21.00 h.

☎ **977 350 786**

✉ [pij@salou.cat](mailto:pij@salou.cat)



## Jóvenes

Si tienes entre 16 y 35 años, Salou dispone de un **"Punto de Información Juvenil"** gratuito sobre estudios, trabajo, vivienda, cultura, viajes, salud, deportes, carnés, asociacionismo; es un espacio en el que te informarán sobre todo lo que te interese.



## Jeunes

Si vous avez entre 16 et 35 ans, Salou met à votre disposition un **"Point d'Information Jeunesse"** gratuit, où vous trouverez de nombreux renseignements: études, monde du travail, logement, culture, voyages, santé, sports, associations, etc. Vous y recevrez des informations sur tous les sujets qui vous intéressent.



## Молодежь

Если тебе от 16 до 35 лет, в Салоу имеется бесплатный **"Пункт информации для молодежи"** по вопросам учебы, работы, жилья, культуры, путешествий, здравоохранения, спорта, удостоверений, объединений; это - место, где тебя проинформируют по всему, что тебя интересует.



## Atenció i protecció a les persones

El servei de **Polícia Local** del municipi amb el suport de la Policia de la Generalitat **Mossos d'Esquadra** i de la **Guàrdia Civil**, vetlla per la seguretat de tots els habitants de Salou.

En el cas que hagin atemptat contra la teva persona o el teu patrimoni pots acudir-hi, i seràs atès adequadament tant tú com la teva família.



## Citizen Protection and Safety

The local municipal police force, with the support of the **Catalan Autonomous Government Police** and the **Civil Guard**, is responsible for the security and safety of the inhabitants of Salou.

If you are the victim of a crime against your person or property, please report it to the police, who will take the necessary measures.



## Atención y protección a las personas

El servicio de **Policia Local** del municipio, con el apoyo de la **Policia Autonómica de Catalunya** y de la **Guardia Civil**, vela por la seguridad de todos los habitantes de Salou.

En caso de que hayan atentado contra vuestra persona o vuestro patrimonio, podéis acudir a este servicio y tú y tu familia seréis atendidos adecuadamente.



### EMERGÈNCIES - ☎ 112

**POLICIA LOCAL**  
☎ 977 309 212 - 092

**POLICIA NACIONAL**  
☎ 977 249 844 - 091

**POLICIA LOCAL-PLATJA**  
☎ 977 353 803

**PROTECCIÓ CIVIL**  
☎ 112

**MOSSOS D'ESQUADRA**  
☎ 112

**BOMBERS**  
☎ 112

**GUARDIA CIVIL**  
☎ 977 380 106 - 062

**SALVAMENT I  
SEGURETAT MARÍTIMA**  
☎ 112



## Protection des personnes

Le service de Police Municipale, avec l'aide de la **Police Autonominique de Catalogne** et **Guardia Civil**, veille à la sécurité de tous les habitants de Salou.

Si vous êtes victime d'une agression ou d'un vol, vous pouvez vous adresser à la Police. Votre famille et vous-même y recevrez l'attention des policiers.



## Помощь и защита личности

Служба Местной полиции муниципального округа при поддержке Автономной полиции Каталонии и Гражданской гвардии заботится о безопасности всех жителей Салоу.

В случае нанесения какого-либо ущерба твоей личности или твоему имуществу вы можете обратиться в эту службу, и тебе, и твоей семье будет уделено надлежащее внимание.



 EMERGÈNCIES	 EMERGENCIA	 EMERGENCIES	 URGENCES	 ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ СИТУАЦИЯ	
POLICIA LOCAL	POLICÍA LOCAL	MUNICIPAL POLICE	POLICE MUNICIPALE	МЕСТНАЯ ПОЛИЦИЯ	<b>977 309 212 092</b>
POLICIA DE LA GENERALITAT / MOSSOS D'ESQUADRA	POLICIA AUTONÓMICA DE CATALUÑA	CATALAN AUTONOMOUS GOVERNMENT POLICE	POLICE AUTONOMIQUE DE CATALOGNE	АВТОНОМНАЯ ПОЛИЦИЯ КАТАЛОНИИ	<b>112</b>
GUÀRDIA CIVIL	GUARDIA CIVIL	CIVIL GUARD	GUARDIA CIVIL	ГРАЖДАНСКАЯ ГВАРДИЯ	<b>977 380 106 062</b>
POLICIA NACIONAL	POLICÍA NACIONAL	NATIONAL POLICE	POLICE NATIONALE	НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИЦИЯ	<b>977 249 844 091</b>
PROTECCIÓ CIVIL	PROTECCIÓN CIVIL	CIVIL DEFENCE	PROTECTION CIVIL	ГРАЖДАНСКАЯ	<b>112</b>
BOMBERS	BOMBEROS	FIRE SERVICE	POMPIERS	ПОЖАРНИКИ	<b>112</b>
SALVAMENT I SEGURETAT MARÍTIMA	SALVAMENTO MARÍTIMO	SEA S.O.S	S.O.S. MARITIME	МОРСКАЯ СПАСАТЕЛЬНАЯ СЛУЖБА	<b>112</b>
EMERGÈNCIES	EMERGENCIA	EMERGENCIES	URGENCES	ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ СИТУАЦИЯ	<b>112</b>
CAT SALUT RESPON	CAT SALUT RESPONDE	CAT SALUT (the Catalan Healthcare Service) RESPONDS	CAT SALUT RESPON	ИНСТИТУТ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ КАТАЛОНИИ ОТВЕЧАЕТ	<b>061</b>



## Medi Ambient. Escombraries

Cal deixar les escombraries dins dels contenidors corresponents de 19.00 a 21.00 h.

Per sol·licitar la recollida d'andròmines truca al telèfon **900 101 613**. S'acordarà dia i hora de recollida, que cal respectar.

Les restes de poda, en format menut i trossejat, s'han de deixar dins d'una bossa al costat del contenidor.

També es disposa de la **APP Cuida Salou**. Un canal on podràs fer saber qualsevol incidència a la via pública per tal de solucionar-la.



## Medioambiente. Basuras

Las basuras deben dejarse en los correspondientes contenedores de 19 a 21 h.

Para solicitar la recogida de trastos, llamad al **900 101 613**. Se acordará un día y hora de recogida, que debe respetarse.

Los restos de poda, en formato pequeño y troceado, se deben dejar dentro de una bolsa al lado del contenedor.

También se dispone de la **APP Cuida Salou**. Un canal donde podràs hacer cualquier incidencia en la vía pública para solucionarla.



## Environnement

Vous devez déposer vos déchets dans les conteneurs correspondants, entre 19h00 et 21h00.

Pour demander l'enlèvement de déchets encombrants (électroménager, sommiers...) appelez le **900 101 613**, où l'on vous donnera la date et l'heure de l'enlèvement, que vous devrez respecter.

Les restes d'élagage, coupés en petits morceaux, doivent être laissés dans un sac, à côté du conteneur».

Salou dispose aussi de l'APP Cuida Salou. Un canal sur lequel vous pourrez faire part de tout incident survenant sur la voie publique en vue de sa résolution.



## The Environment / Refuse Collection

Rubbish should be placed in the correct bins between 7 and 9 pm.

To request collection of large and household items, please call **900 101 613**. A collection day and time will be scheduled, which must be respected.

Pruning remains must be cut into small pieces and left in a separate bag next to the bins.

You can also use the **Cuida Salou (Care for Salou) app** to report any incident needed to be solved on the public highway.

## DEIXALLERIA MUNICIPAL

### Horari d'estiu

De dilluns a divendres

8.30 a 13.00 h. i de 15.00 a 18.00 h.

Dissabte de 8.30 a 13.00 h.

Diumenge i festius tancat

Camí dels Castellots, s/n

Parc Logístic Municipal

<http://saloumesnet.cat/>

<https://seu.salou.cat/cuidalaciutat>



## Окружающая среда. Мусор

Мусор должен помещаться в соответствующие контейнеры с 19 до 21 ч.

Для вывоза старой утвари звоните по телефону **900 101 613**. С вами будет согласованы день и час вывоза, которые нужно соблюдать.

Обрезки растений должны оставаться в мешке рядом с контейнером.

Также доступно приложение Cuida Salou. то приложение для решения городских проблем, через которое жители Салоу могут сообщить органам власти о сломанной детской площадке, яме на дороге и тд.



Paper i cartró  
 Papel y cartón  
 Paper - cardboard  
 Papier et carton  
 Бумага и картон



Envasos  
 Envases  
 Containers  
 Plastiques  
 упаковка



Rebuig  
 Desecho  
 Rubbish  
 Déchets ménagers  
 отброс



Orgànic  
 Orgánico  
 Organic materials  
 Déchets organiques  
 органический



Vidre  
 Vidrio  
 Glass  
 Verre  
 стекло





## Esports

L'àrea de Foment de l'Esport disposa d'un ventall d'activitats esportives. Per tal de poder accedir a les instal·lacions, és necessari reservar hora, de forma online, a través del web: **salou.reservaplay.cat**

Es pot escollir entre natació esportiva, exercicis de condicionament físic, tonificació, musculació, entre d'altres.



## Deportes

El Área de fomento del deporte dispone de un abanico de actividades deportivas. Con tal de poder acceder a las instalaciones, es necesario reservar cita previa de manera online a través de la web: **salou.reservaplay.cat**

Se puede escoger entre natación deportiva, ejercicios de acondicionamiento físico, tonificación, musculación, entre otros.



## Des sports

Le secteur de promotion du sport dispose d'un large éventail d'activités sportives. Il est nécessaire pour accéder aux installations sportives de prendre rendez-vous au préalable online sur le site: **salou.reservaplay.cat**

On peut choisir entre autres natation sportive, exercice de remise en forme, tonification ou musculation.



## Sports

The Sports Promotion Department organises a range of sports activities. In order to access the facilities, you need to reserve a time online through the website: **salou.reservaplay.cat**

You can choose from sports swimming, physical training exercises, toning, bodybuilding, etc.

### RECEPCIÓ ESPORTS

☎ **977 309 211 - 977 309 210**

Carrer Milà, 5

[esports@salou.cat](mailto:esports@salou.cat)

<https://salou.reservaplay.cat/login>

Horari

de 8.00 a 15.00 h i de 17.00 a 20.30 h.



## Спорт

Область по развитию спорта предлагает широкий спектр спортивных мероприятий. Для доступа к спортивным сооружениям необходимо предварительно зарегистрироваться онлайн на веб-сайте: [www.salou.reservaplay.cat](http://www.salou.reservaplay.cat). Вы можете выбрать между занятиями плаванием, упражнениями по физической подготовке, тонизацией, мускулистостью и другими видами физической активности.



## Teixit associatiu

Salou compta amb un ventall d'entitats i associacions.

Participar en una associació del municipi et pot facilitar conèixer, compartir i gaudir amb d'altres persones.

Consultar en el mateix Ajuntament.



## Associations

Salou has a wide range of different bodies and associations.

Participating in a municipal association can help you get to know people and share and enjoy good times with other local residents.

Ask for details at the Town Hall.



## Tejido asociativo

Salou cuenta con un amplio abanico de entidades y asociaciones.

Participar en una asociación del municipio puede ayudar a conocer, compartir y disfrutar con otras personas.

Consultar en el mismo Ayuntamiento.

Per a més informació dirigiu-vos al

**DEPARTAMENT DE CULTURA DE  
L'AJUNTAMENT DE SALOU:**

**Passeig del 30 d'Octubre, 4**

**☎ 977 309 217**



## Tissu associatif

Salou compte de nombreuses associations.

Participer à une association de la ville vous permettra de rencontrer d'autres personnes, de partager des activités et de passer de bons moments ensemble.

Consultez à la Mairie.



## Сеть ассоциаций

В Салоу имеется широкая сеть организаций и ассоциаций.

Участие в ассоциации муниципального округа может помочь тебе узнать других людей и с удовольствием пообщаться с ними.

Информацию можно получить в самом Муниципалитете.



## Serveis per a la gent gran

Si tens més de 65 anys o ets pensionista, Salou disposa de serveis de trobada i relació amb persones de la mateixa edat.

Anima't i participa de les diferents activitats que s'hi fan.



## Services for Senior Citizens

If you are over 65 or a pensioner, Salou has meeting places and services to put you in contact with other people of the same age.

Why not try them out and participate in the different activities on offer?



## Servicios para las personas mayores

Si tiene más de 65 años o es pensionista, Salou dispone de servicios de encuentro y relación con personas de su misma edad.

Anímese y participe en las diferentes actividades que se realizan.

### LLAR MUNICIPAL DE JUBILATS

Parc de la Ciutat  
a Avda. Carles Buigas

### ESPLAI SALOU ASSOCIACIÓ DE JUBILATS

C. Comissió de Festes, 1



## Services aux personnes âgées

Si vous avez plus de 65 ans ou si vous êtes retraité, Salou propose des services de rencontre et de loisirs entre personnes du même âge.

N'hésitez pas! Venez participer aux nombreuses activités qui y sont organisées.



## Услуги для лиц в возрасте

Если тебе более 65 лет или ты пенсионер, в Салоу имеются службы встреч и общения для людей твоего возраста.

Не раздумывай и включайся в различные проводимые мероприятия.



## Consells de convivència

Els horaris de descans són de 22.00 a 07.00 h i cal evitar fer sorolls.

Els horaris comercials s'estableixen per una normativa i reglamentació que cal respectar.

L'espai públic és comú a tots/es i cal compartir-lo (mobiliari urbà, normes viàries, vianants...)

L'habitatge és l'espai privat. Cal fer-ne el manteniment per evitar accidents.



## Civic Harmony

The hours of rest are from 10 pm to 7 am and during this time you should try to not make excessive noise.

Shop opening hours are established by law and must be respected.

Public areas are for everybody and must be shared (urban furniture, rules of the road, pedestrians, etc.)

Housing is private and maintenance should be carried out to prevent accidents on your private land.



## Consejos de convivencia

Los horarios de descanso son de 22 a 7 h y debe evitarse hacer ruido.

Los horarios comerciales se establecen por una normativa y reglamentación que debe respetarse.

El espacio público es común para todos/as y debe compartirse (mobiliario urbano, normas viarias, peatones...).

La vivienda es el espacio privado. Es necesario realizar un mantenimiento para evitar accidentes.



## Vivre ensemble

Les horaires de repos sont de 22h00 à 07h00, période durant laquelle il vous faut éviter de faire du bruit.

Les horaires commerciaux sont établis par un règlement municipal que vous devez respecter.

L'espace public est commun, vous devez donc le partager (mobiliers urbains, voie publique, etc...)

Le logement est un espace privé. Vous devez l'entretenir afin d'éviter les accidents.



## Советы относительно общежития

В течение времени отдыха с 22 до 7 нужно стараться не шуметь.

Время работы магазинов устанавливается нормативным положением и распоряжениями, которые необходимо соблюдать.

Общественное пространство является общим для всех и должно использоваться с учетом интересов остальных (уличное оборудование, правила дорожного движения, пешеходы...).

Жилье является частным пространством. Необходимо следить за его техническим состоянием во избежание несчастных случаев.



### **Oficina del Patronat de Turisme de Salou**

Salou, capital de la Costa Daurada, disposa d'un Patronat de Turisme i una Oficina de Suport, on et facilitaran orientació, assistència i informació turística. A la pàgina web trobaràs guies sobre diferents serveis i informació d'excursions, platges, allotjament i turisme familiar, entre d'altres.

Salou també compta amb un servei de trenet turístic amb diferents línies que recorren el municipi.



### **Salou Municipal Tourism Board**

Salou, the capital of the Costa Daurada, has a Tourism Board and a Support Office offering tourist orientation, assistance and information. On its website you will find guides to the different services and information about excursions, beaches, accommodation, family tourism, etc.

Salou also has a mini tourist train, the Trenet, with various routes around the town.



### **Oficina del Patronato de Turismo de Salou**

Salou, capital de la Costa Dorada, dispone de un Patronato de Turismo y una Oficina de Apoyo, donde te facilitarán orientación, asistencia e información turística. En la página web encontrarás guías sobre diferentes servicios e información de excursiones, playas, alojamiento y turismo familiar, entre otros.

Salou también cuenta con un servicio de tren turístico con diferentes líneas que recorren el municipio.

### **OFICINES D'INFORMACIÓ XALET TORREMAR - Patronat de Turisme de Salou**

Passeig Jaume I, 4

#### **PLAÇA EUROPA - Oficina de Turisme**

Plaça Europa, s/n

Oficina oberta

des del dia 22/03 fins el 27/10.

**Per més informació consulta a:**

**☎ 977 350 102**

**pmtsalou@salou.cat · www.visitsalou.cat**



### **Office de Tourisme de Salou**

Salou, capitale de la Costa Daurada, dispose d'un Office de Tourisme municipal et d'un bureau d'information qui vous orienteront, vous conseilleront et vous donneront toute sorte de renseignements touristiques. Sur le site Web, vous trouverez des guides sur les différents services, ainsi que des renseignements sur les excursions, plages, logements et tourisme familial.

Salou dispose également d'un service de petit train touristique avec différents itinéraires parcourant la ville



### **Бюро Патроната туризма Салоу**

В Салоу, столице Коста-Даурады, имеется Патронат туризма и Бюро поддержки, где ты сможешь получить ориентацию, помощь и туристическую информацию. На веб-странице ты найдешь путеводители по различным услугам и информацию по экскурсиям, пляжам, размещению и семейному туризму и много другого.

Салоу также может предложить услугу туристического поезда с различными маршрутами, пролегающими по всему муниципальному округу.





## Festes locals

### Festa Major d'Hivern

Durant l'última setmana de gener i el primer cap de setmana de febrer.

#### Calada de les malles de Sant Pere

A la platja de llevant per Sant Pere - 29 de juny, Santa Carme - 16 de juliol, M. de Déu d'agost - 15 d'agost.

#### Nits Daurades

Durant la primera quinzena d'agost.

#### Festa del Rei Jaume I

Durant la primera setmana de setembre.

#### Festa Major de Salou 30 d'Octubre

Dia que es celebra la Segregació de Salou.



## Local Festivals

### Main Winter Festival

Last week in January and first week in February.

#### The Casting of the Nets of St Peter (traditional fishing festival)

On the Llevant Beach on St Peter's Day (29 June), St Carme's Day (16 July) and Our Lady of August (15 August).

#### Golden Nights

First fortnight in August.

#### King Jaume I Festival

First week in September.

#### Salou 30th October Festival

To celebrate the town's independence as a municipality.

Per més informació dirigiu-vos al

**DEPARTAMENT DE CULTURA  
DE L'AJUNTAMENT DE SALOU:**

Pg. del 30 d'Octubre, 4

43840 Salou

**977 309 217**



## Fiestas locales

### Fiesta Mayor de Invierno

Durante la última semana de enero y el primer fin de semana de febrero.

#### Calada de las mallas de San Pedro

En la playa de Levante por San Pedro - 29 de Junio, Nuestra Señora del Carmen - 16 de Julio, Nuestra Señora de la Asunción - 15 de Agosto.

#### Nits Daurades

Durante la primera quincena de agosto.

#### Fiesta del Rey Jaime I

Durante la primera semana de septiembre.

#### Fiesta Mayor de Salou 30 de Octubre

Día que se celebra la Segregación de Salou.



## Fêtes locales

### Grande Fête d'Hiver

La dernière semaine de janvier et le premier week-end de février.

#### Calada de les malles de Sant Pere (ancien art de pêche)

Pour la Saint Pierre (le 29 juin), la Vierge du Carmel (le 16 juillet), l'Assomption (le 15 août) sur la plage du Ponent.

#### Nits Daurades (Nuits dorées)

La première quinzaine d'août.

#### Fête du Roi Jacques Ier

Première semaine de septembre.

#### Grande Fête de Salou 30 d'Octobre

Journée de la célébration de la Ségrégation de Salou.



## Местные праздники

### Зимний праздник города

В последнюю неделю января и первые выходные февраля.

#### Забрасывание сетей св. Петра

На пляже Льевант в день св. Петра - 29 июня, св. Кармен - 16 июля, августовской Богородицы - 15 августа.

#### Золотые ночи

В первой половине августа.

#### Праздник короля Жауме I

В первую неделю сентября.

#### Праздник города Салоу 30 октября

День, в который празднуется Отделение города Салоу.



## Transport

És important la interconnexió entre municipis. Salou disposa d'estació de tren, servei interurbà d'autobusos, trenet urbà i servei de taxi.

Per consultar horaris i tarifes, consulta a la web ATM Camp de Tarragona:

**<https://www.atmcamptarragona.cat/>**



## Transport

The transport connections between municipalities are important. Salou has a railway station, interurban bus services, city train and taxi services.

To see timetables and rates, consult the ATM Camp de Tarragona

**website: <https://www.atmcamptarragona.cat/>**



## Transporte

Es importante la interconexión entre municipios. Salou dispone de estación de ferrocarril, servicio interurbano de autobuses, tren urbano (trenet) y servicio de taxis.

Para consultar horarios y tarifas, consulta a la web ATM Camp de Tarragona:

**<https://www.atmcamptarragona.cat/>**

### RADIO TAXI

☎ **977 385 090**

### ESTACIÓ AUTOBUSOS TARRAGONA

☎ **977 229 126**

### TAXIS COSTA DAURADA

☎ **977 382 107**

### ESTACIÓ DE TREN

☎ **902 240 202**

### TAXIS SERVEI LOGÍSTIC

☎ **902 385 050**

### TRENET URBÀ

☎ **977 309 200**

### ESTACIÓ AUTOBUSOS REUS

☎ **977 751 480**



## Transport

L'interconnexion entre les villes est très importante. Salou dispose d'une gare, d'un service d'autobus urbain et interurbain, d'un petit train urbain et de taxis.

Pour les horaires et tarifs, consultez le site ATM Camp de Tarragona:

**<https://www.atmcamptarragona.cat/>**



## Транспорт

Сообщение между городами имеет большое значение. В Салоу имеется железнодорожная станция, междугороднее и городское автобусное сообщение, городской поезд (trenet) и услуги такси.

Для получения информации по тарифам и расписанию, перейдите на сайт ATM Camp de Tarragona по ссылке:

**<https://www.atmcamptarragona.cat/>**



## Obligacions tributàries

Tots els ciutadans/anes hem de complir una sèrie d'obligacions amb l'administració tributària i pagar els impostos en els períodes establerts. No fer-ho suposa recàrrec o sanció.

Declaració de Renda (IRPF), Impostos Municipals (Impost de Béns Immobles IBI, Impost de circulació, escombraries, clavegueram, guals, etc.)



## Tax Obligations

All citizens must fulfil a series of obligations to the tax authorities and pay their taxes within the established periods. Not doing so will lead to a fine or sanction.

These include personal income tax statements (IRPF), municipal taxes (property tax (IBI), road tax, refuse collection, sewage, driveways, etc.)



## Obligaciones tributarias

Todos los ciudadanos/nas debemos cumplir una serie de obligaciones con la administración tributaria y pagar los impuestos dentro de los periodos establecidos. No hacerlo supone sanción.

Declaración de Renta (IRPF), Impuestos Municipales (Imp. de bienes Inmuebles IBI, Imp. de circulación, basuras, alcantarillado, vados, etc.)

*Tributaria*

**TRÀMITS ADMINISTRATIUS  
CALENDARI DEL CONTRIBUENT ORDENANCES  
I DISPOSICIONS MUNICIPALS IMPOSTOS  
MUNICIPALS**

**DOMICILIACIONS DE REBUTS**

adreça't a...

**AJUNTAMENT DE SALOU a l'OAC**

**☎ 977 309 200**

**[www.salou.cat](http://www.salou.cat)**



## Obligations fiscales

Tous les citoyens sont soumis à des obligations fiscales dont ils doivent s'acquitter à des dates déterminées. Si vous ne le faites pas, vous risquez d'être condamné à une amende ou une sanction.

Déclaration de revenus (IRPF), impôts locaux (Impôts sur les biens immeubles IBI, taxe pour la circulation, pour l'enlèvement des déchets ménagers, le traitement des eaux usées, taxe sur les entrées de garage, etc.)



## Налоговые обязанности

Все граждане должны выполнять ряд обязанностей перед налоговой администрацией и платить налоги в установленные периоды. За невыполнение этого предусмотрено наказание.

Декларация о доходах (IRPF), муниципальные налоги (налог на недвижимость IBI, транспортный налог, на вывоз мусора, удаление сточных вод, запрет парковки перед гаражом и т.д.)



## Antiracisme, migracions i refugi

El Departament de la Generalitat d'Igualtat i Feminismes desplega les polítiques d'antiracisme, migracions i refugi amb l'objectiu d'oferir una vida digna i en condicions d'igualtat per a totes les persones, i acompanyar les persones migrades per garantir la igualtat de tracte i el dret a viure amb dignitat, seguretat i autonomia, lliures d'exploatació, de maltractaments i de tota mena de discriminació.



## Anti-racism, migration and refugees

The Catalan Regional Government Department of Equality and Feminism deploys anti-racism, migration and asylum policies with the aim of offering a dignified life in conditions of equality for all people, and accompanying immigrants to guarantee equal treatment and the right to live with dignity, security and autonomy, free from exploitation, abuse and any kind of discrimination.



## Antiracismo, migraciones y refugio

El Departamento de la Generalitat de Igualdad y Feminismos despliega las políticas de antirracismo, migraciones y refugio con el objetivo de ofrecer una vida digna y en condiciones de igualdad para todas las personas, y acompañar a las personas migradas para garantizar la igualdad de trato y el derecho a vivir con dignidad, seguridad y autonomía, libres de explotación, de maltrato de cualquier tipo y de discriminación.

Per a més informació dirigiu-vos  
a la següent pàgina web:

<https://igualtat.gencat.cat/ca/ambits-dactuacio/antiracisme-migracions-i-refugi/>

O truqueu al:

 012



## Antiracisme, migration et réfugiés

Le Département de la Generalitat de l'Égalité et des Féminismes développe les politiques d'antiracisme, migrations et refuge dans le but d'offrir une vie digne dans des conditions d'égalité pour tous, et d'accompagner les personnes migrantes pour garantir l'égalité de traitement et le droit à vivre dignement, en sécurité et autonomie, libres d'exploitation, de toute sorte de mauvais traitement et discrimination.



## Антирасизм, миграция и убежище

Департамент Дженералитата по вопросам равенства и феминизма разрабатывает политику по борьбе с расизмом, миграцией и убежищем с целью обеспечения достойной жизни и равных условий для всех лиц и сопровождения мигрантов для гарантирования равного обращения и права на жизнь с достоинством, безопасность и независимость, свободных от эксплуатации, насилия любого рода и дискриминации.



## Punt d'assistència digital (TIC)

L'Ajuntament de Salou disposa de punts d'assistència i acompanyament per trencar la bretxa digital i ajudar -te a realitzar els tràmits electrònics.

Aquest servei pot ser amb o sense acompanyament. Disposa d'ordinadors per a l'abast de tothom.



## Digital assistance point (TIC)

Salou Town Council has assistance and support points to help you bridge the digital divide and complete any necessary electronic procedures. This service can be with or without accompaniment. There are computers available for everyone.

### Per més informació i cita prèvia.

Horari de prestació del servei

**Masia Tous**

dimarts de 17 h a 20 h

**Esplai Gent Gran**

dimarts i dijous de 10 a 13 h.

**Pavelló del Cap Salou**

dijous de 17.30 a 20.30 h.

 **977 309 292**



## Punto de asistencia digital (TIC)

El Ayuntamiento de Salou dispone de puntos de asistencia y acompañamiento para romper con la barrera digital y ayudarte a realizar los trámites electrónicos.

Este servicio puede ser con o sin acompañamiento. Dispone de ordenadores para todo el mundo.



## Point d'assistance numérique (TIC)

La mairie de Salou dispose de points d'assistance et d'accompagnement pour vous aider à réaliser vos démarches électroniques.

Ce service est possible avec ou sans accompagnement et est doté d'ordinateurs pour tous.



## Центр цифровой помощи (TIC)

В Администрации Салоу существуют специальные пункты поддержки и сопровождения, чтобы помочь гражданам преодолеть преграды в мире цифровых технологий и выполнить различные электронные процедуры. Жители могут воспользоваться этой услугой как с помощью специалиста, так и без него. Все, кто в этом нуждается, предоставляются компьютеры.

**Notes / notas / note / remarques / Примечания**

A series of horizontal dotted lines for writing notes, organized into two columns.

**Notes / notas / note / remarques / Примечания**

A series of horizontal dotted lines for writing notes, organized into two columns.



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Igualtat i Feminismes  
**Direcció General de Migracions,  
Refugi i Antiracisme**



**Ajuntament  
de Salou**

Regidoria de Nova Ciutadania  
i Interculturalitat



**SAN**  
SERVEI D'ACOLLIDA  
AL NOUINGUT/DA